

113-2 德文法學名著選讀

王逸帆

- ◇ 句子成分：主語、謂語、受詞（Akkusativ-, Dativ-, Genitivobjekt）、表語、狀語
- ◇ 格：主格（Nominativ）、屬格（Genitiv）、與格（Dativ）、賓格（Akkusativ）

Rn. 92

Hieran gemessen ist der Antrag auf Feststellung einer Verletzung der Beteiligungsrechte des Antragstellers aus Art. 38 Abs. 1 Satz 2 GG nicht offensichtlich unbegründet.

根據上述標準，聲請人依據《基本法》第 38 條第 1 項第 2 句提出的程序參與權遭侵犯之確認聲請，並非顯然無理由。

1. 句子結構分析

- 主語：der Antrag (聲請) auf Feststellung einer Verletzung der Beteiligungsrechte des Antragstellers aus Art. 38 Abs. 1 Satz 2 GG
 - 聲請人依據《基本法》第 38 條第 1 項第 2 句提出的程序參與權遭侵犯之確認聲請
- 謂語：ist...nicht offensichtlich unbegründet 不是顯然無理由無根據的
- 狀語：Hieran gemessen

2. 語法詞彙重點

- der Antrag：申請/聲請
 - etwas beantragen, einen Antrag stellen
- auf Feststellung
 - auf +Akk.：表示申請/聲請的類型
 - die Feststellung 確認、認定
 - 動詞原形：feststellen
- einer Verletzung (G.)
 - die Verletzung 違反、侵害
 - 動詞原形：verletzen

- der Beteiligungsrechte (G. pl.) 參與權
 - das Beteiligungsrecht
 - das Beteiligung + das Recht
 - 動詞原形：sich beteiligen
- des Antragstellers (G.)
 - der Antragsteller 申請/聲請人
- unbegründet sein：無依據的，沒有理由的
 - begründet：有理由的
 - 動詞原形：begründen，給出理由，證成
- hieran gemessen：根據以上（的論述）
 - gemessen an...：PII 作副詞狀語
 - an + Dat. 根據...，以...為標準而衡量
 - messen：量，測量，衡量
 - etwas messen an + Dat.：以...為標準而衡量某事

Der Ausgang des Hauptsacheverfahrens erscheint offen.

本案的主案程序結果尚屬未定。

1. 句子結構分析

- **主語**：Der Ausgang des Hauptsacheverfahrens 本案的主案程序結果
- **謂語**：erscheint 系動詞用法，顯得，看起來是
- **補語**：offen 開放，尚未決定的

2. 語法詞彙重點

- **Der Ausgang**：結果
- des Hauptsacheverfahrens
 - das Hauptsacheverfahren 主案程序，本案的實體審查程序
 - das Verfahren：

- erscheinen 系動詞用法，顯得，看起來是

Aufgrund der besonderen Umstände bei der Durchführung des streitgegenständlichen Gesetzgebungsverfahrens bedarf die Frage, ob die Wahrnehmung der Verfahrensautonomie der Parlamentsmehrheit vorliegend in ausreichendem Umfang den verfassungsrechtlich garantierten Beteiligungsrechten des Antragstellers Rechnung getragen hat, eingehender Prüfung.

鑒於在進行系爭立法程序時的特殊情況，議會多數的程序自主權的行使，是否已充分顧及聲請人所受憲法保障的參與權的這個問題，尚需深入審查。

1. 句子結構分析

- 主語：die Frage
 - 主語同位語（ob-從句）：ob die Wahrnehmung der Verfahrensautonomie der Parlamentsmehrheit vorliegend in ausreichendem Umfang den verfassungsrechtlich garantierten Beteiligungsrechten des Antragstellers Rechnung getragen hat
 - 主語：die Wahrnehmung der Verfahrensautonomie der Parlamentsmehrheit 議會多數的程序自主權的行使
 - 謂語結構：hat Rechnung getragen 滿足、顧及
 - etwas trägt etwas (Dat.) Rechnung
 - 受詞（D.）：den verfassungsrechtlich garantierten Beteiligungsrechten des Antragstellers 聲請人所受憲法保障的參與權
 - 狀語：
 - vorliegend 在此情境下，此時
 - in ausreichendem Umfang 在充分程度上
- 謂語：bedarf 需要
- 受詞（G.）：eingehender Prüfung
- 狀語：Aufgrund der besonderen Umstände bei der Durchführung des

2. 語法詞彙重點

- etwas (D.) Rechnung tragen 滿足、顧及
 - Rechnung tragen
- bedürfen + G. (需要.....)
- aufgrund + G. 由於，基於
- der besonderen Umstände (G.) 特殊情況
 - der Umstand
- der Durchführung (G.) 執行、進行
 - die Durchführung
 - bei der Durchführung von...在進行...時
- des streitgegenständlichen Gesetzgebungsverfahrens (G.) 系爭立法程序
 - streitgegenständig 系爭
 - das Gesetzgebungsverfahren 立法程序
 - das Verfahren 程序
 - die Gesetzgebung 立法
- eingehender Prüfung (G.)
 - eingehend 深入詳細的
 - die Prüfung 審查
- die Wahrnehmung 行使、實踐
 - etwas (Akk.) wahrnehmen
- der Verfahrensautonomie (G)
 - die Verfahrensautonomie 程序自治權

- der Parlamentsmehrheit (G) 議會多數
 - die Parlamentsmehrheit
- vorliegend (PII 作副詞) 本文中、在此情況下
 - 動詞原形：vorliegen
 - etwas liegt vor ...條件成立，某事物存在
- in ausreichendem Umfang (D.) 在充分程度中
 - ausreichend
 - der Umfang
- den verfassungsrechtlich garantierten Beteiligungsrechten (D. pl.)
 - das Beteiligungsrecht 參與權
 - verfassungsrechtlich 憲法上的，副詞，修飾 garantierten
 - garantierten (PII 作形容詞) 被保障的
 - garantieren
- des Antragstellers (G.) 申請/聲請人
 - der Antragsteller